

UCHWAŁA NR XLIV/300/2009
RADY MIEJSKIEJ W ZŁOCIEŃCU
z dnia 29 października 2009 r.

w sprawie współpracy ze społecznością lokalną gminy Olesznia na Ukrainie

Na podstawie art. 7 ust. 1 pkt 12a ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. z 2001 r. Nr 142, poz.1591, z 2002 r. Nr 23, poz. 220, Nr 62, poz. 558, Nr 113, poz. 984, Nr 153, poz. 1271, Nr 214, poz. 1806, z 2003 r. Nr 80, poz. 717, Nr 162, poz. 1568, z 2004 r. Nr 102, poz. 1055, Nr 116, poz. 1203, z 2005 r. Nr 172, poz. 1441, Nr 175, poz. 1457, z 2006 r. Nr 17, poz. 128, z 2007 r. Nr 173, poz. 1218, z 2008 r. Nr 180, poz. 1111, Nr 223, poz. 1458, z 2009 r. Nr 52, poz. 420), Rada Miejska w Złocieniu uchwala, co następuje:

§1. Wyraża się zgodę na podjęcie przez Gminę Złocieniec współpracy ze społecznością lokalną gminy Olesznia na Ukrainie, czemu służyć ma zawarcie umowy o współpracy gminy Złocieniec z gminą Olesznia na Ukrainie, której wzór stanowi załącznik do niniejszej uchwały.

§2. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Wiceprzewodnicząca Rady

Elżbieta Frankowska

Umowa

o współpracy zawarta w dniu 2009 roku
 pomiędzy:

GMINĄ ZŁOCIENIEC (Rzeczpospolita Polska) z siedzibą w Złocięcu, Stary Rynek 3, 78-520 Złocieniec działającą przez Waldemara Włodarczyka – Burmistrza Złocięca, zwaną w dalszej części umowy „gminą Złocieniec”

a

GMINĄ OLESZNIA (Ukraina) z siedzibą w Oleszni Powiat Ripkynskij, Obwód Czernigiwski, reprezentowaną przez Nadiię Awramienko – Przewodniczącą Rady Gminy Olesznia, zwaną w dalszej części umowy „gminą Olesznia”.

Artykuł 1

Strony zgodnie oświadczają, że przystępując do wzajemnej współpracy będą miały na względzie:

- 1) Realizowanie postanowień „Traktatu między Rzeczpospolitą Polską a Ukrainą o dobrym sąsiedztwie, przyjaznych stosunkach i współpracy”, sporządzonego w Warszawie dnia 18 maja 1992 r.,
- 2) kierowanie się pragnieniem rozwijania i wzmacniania międzynarodowej współpracy i przyjaznych stosunków między społecznościami obu Stron,
- 3) opieranie się na zasadach równości, wzajemnego porozumienia, szacunku i zaufania,
- 4) branie pod uwagę dążeń Stron do rozwijania współpracy w duchu wzajemnej korzyści,
- 5) uwzględnianie możliwości wykorzystania instrumentów wsparcia Unii Europejskiej.

Artykuł 2

Strony uznają, jako szczególnie ważną, współpracę między organami i instytucjami samorządów lokalnych gminy Złocieniec i gminy Olesznia, w szczególności poprzez:

- 1) wzajemne informowanie o roli samorządów w zakresie ustawowo określonych ich zadań własnych;
- 2) informowanie i zapraszanie do udziału w inicjatywach z zakresu współpracy międzynarodowej, w szczególności wspieranych przez Unię Europejską;
- 3) stworzenie możliwości wzajemnego odbywania staży, praktyk i wizyt studyjnych na zasadach obustronnej współpracy i osiągnięcia wzajemnych korzyści.

Artykuł 3

Strony zobowiązują się inicjować i wspierać – w ramach posiadanych kompetencji – bezpośrednie formy współpracy między podmiotami i organizacjami gospodarczymi, instytucjami kultury i stowarzyszeniami twórców, placówkami oświatowymi, placówkami ochrony zdrowia i środowiskiem medycznym, organizacjami i klubami sportowymi oraz podmiotami działającymi w zakresie turystyki.

Artykuł 4

1. Strony w ramach ustawowych kompetencji, sprzyjać będą rozwojowi stosunków gospodarczych między gminą Złocieniec i gmina Olesznia.

2. Współpraca polegać będzie w szczególności na:

- 1)wymianie informacji na temat struktur gospodarczych, strategii i priorytetów rozwojowych;
- 2)wymianie informacji na temat lokalnych targów, giełd i ważnych międzynarodowych przedsięwzięć gospodarczych;
- 3)wymianie specjalistów i zapewnienia możliwości odbywania praktyk zawodowych, w oparciu o odrębne umowy między zainteresowanymi podmiotami, w tym w szczególności z wykorzystaniem instrumentów finansowych UE.

Artykuł 5

1. Strony uznają szczególne znaczenie dla wzajemnego poznania, dla poprawy jakości życia mieszkańców oraz wzrostu atrakcyjności turystycznej obu obszarów, współpracę lokalnych społeczności w wiodących dziedzinach życia społecznego, wyszczególnionych w ustępie 2.

2. W szczególności Strony deklarują:

- 1)aktywny udział i pomoc w nawiązywaniu bezpośrednich kontaktów w zakresie kultury;
- 2)wzajemne uznanie szczególnej rangi wszelkich form upowszechniania wiedzy o dorobku obu społeczności w dziedzinie kultury i sztuki - w tym celu będą wspierać wymianę osobową, ze szczególnym uwzględnieniem wymiany dzieci i młodzieży;
- 3)uznanie jako ważnego, dla wzajemnego poznania i prezentacji dorobku, udziału w dwustronnych imprezach kulturalnych, festiwalach, wystawach oraz innych międzynarodowych formach promocji kultury;
- 4)wzajemne uznanie fundamentalnej roli jaką w zbliżaniu między społecznościami odgrywa poznanie języków i literatury, a w związku z tym wspieranie wszelkich inicjatyw w nawiązaniu kontaktów między placówkami oświatowymi;
- 5)wspieranie trwałych kontaktów między placówkami oświatowymi, z uwzględnieniem wymiany doświadczeń w zakresie kształcenia i wychowania oraz wzajemnych wizyt i spotkań dzieci, młodzieży i nauczycieli;
- 6)inicjowanie współpracy między instytucjami ochrony zdrowia i środowiskiem medycznym, w celu wymiany doświadczeń;
- 7)wspieranie kontaktów pomiędzy organizacjami i klubami sportowymi w celu wymiennego udziału w imprezach rangi międzynarodowej i krajowej, ze szczególnym zwróceniem uwagi na przedsięwzięcia w zakresie sportu masowego oraz aktywności sportowej dzieci i młodzieży;
- 8)stwarzanie warunków dla wymiany turystycznej, mając na uwadze atrakcyjność obu obszarów oraz wspólne elementy dziedzictwa kulturowego naszych społeczności.

Artykuł 6

Uznając szczególne znaczenie dbałości o środowisko naturalne oraz zasoby przyrodnicze, Strony wyrażają wolę wymiany doświadczeń w tym zakresie, ze szczególnym uwzględnieniem działań promujących pozytywne zachowania oraz działania edukacyjne, również te wspierane przez programy Unii Europejskiej.

Artykuł 7

Zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy dokonywane będą na drodze uzgodnień w formie pisemnego aneksu stanowiącego – po jego przyjęciu - integralną część umowy. W tym zakresie zastosowanie będą miały procedury zgodne z prawem wewnętrznym Państwa każdej ze Stron.

Artykuł 8

Sprawy sporne dotyczące interpretacji i wykonania niniejszej Umowy rozstrzygane będą na drodze uzgodnień i konsultacji, mających na celu osiągnięcie konsensusu.

Artykuł 9

Niniejsza Umowa zostaje zawarta na okres czterech lat. Ulega ona automatycznemu przedłużeniu na dalsze czteroletnie okresy, jeżeli żadna ze stron nie wypowie jej w formie pisemnej na trzy miesiące przed upływem danego okresu obowiązywania.

Artykuł 10

Wygaśnięcie lub rozwiązanie Umowy nie będzie miało wpływu na dalszą kontynuację programów i projektów podjętych przez właściwe podmioty uprawnione do współpracy z partnerami kraju drugiej Strony.

Artykuł 11

Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania.

Artykuł 12

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron, każdy w językach polskim i ukraińskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

**W imieniu
Gminy Złocieniec**

Burmistrz Złocieńca

Waldemar Włodarczyk

**W imieniu
Gminy Olesznia**

Przewodnicząca Rady Gminy

Nadiia Awramienko